



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 20. juuni 2025
(OR. en)

9554/25

Institutsioonidevahelised
dokumendid:
2025/0080 (NLE)

AVIATION 70
RELEX 676
COEST 426

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Euroopa Liidu ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vaheline teatavaid
lennundusküsimusi käsitlev leping

EUROOPA LIIDU
JA KASAHSTANI VABARIIGI VALITSUSE
VAHELINE TEATAVAID LENNUNDUSKÜSIMUSI KÄSITLEV
LEPING

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ja

KASAHSTANI VABARIIGI VALITSUS

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalisel“,

MÄRKIDES, et Euroopa Liidu õiguse alusel on Euroopa Liidu liikmesriigis asutatud Euroopa Liidu lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Liidu liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

TÕDEDES, et Euroopa Liit on nõudnud Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Euroopa Liidu liikmesriikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavate sätete vastavusse viimist Euroopa Liidu õigusega, et luua kindel õiguslik alus Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu vahelistele lennuteenustele ning säilitada nende järjepidevus,

TÕDEDES, et kõik Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Euroopa Liidu liikmesriikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingutega seotud küsimused peavad olema kooskõlas lepinguosaliste kohaldatavate õigusaktidega,

MÄRKIDES, et Euroopa Liit ei soovi käesoleva lepinguga suurendada Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu vahelise lennuliikluse kogumahtu, mõjutada Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu lennuettevõtjate vahelist tasakaalu ega alustada läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõiguslaste sätete muutmise üle,

MÄRKIDES, et I lisas loetletud kahepoolsed lennunduslepingud põhinevad üldpõhimõttel, et lepinguosaliste määratud lennuettevõtjatel on õiglased ja võrdsed võimalused osutada kokkulepitud teenuseid kindlaksmääratud liinidel, ning et käesoleva lepingu eesmärk ei ole kõnealust põhimõtet mõjutada,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Üldsätted

1. Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - 1) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;
 - 2) „osaline“ – asjaomase kahepoolse lennunduslepingu või muu I lisas loetletud kokkuleppe osaline;
 - 3) „lennuettevõtja“ – hõlmab ka reisijaid vedavat lennuettevõtjat.
2. Viiteid I lisas loetletud lepingute ja muude kokkulepete osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele käsitatakse viidetena liikmesriikide kodanikele.
3. Viiteid I lisas loetletud lepingute ja muude kokkulepete osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või reisijaid vedavatele lennuettevõtjatele käsitatakse viidetena selle liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või reisijaid vedavatele lennuettevõtjatele.
4. Käesoleva lepinguga ei kehtestata täiendavaid liiklusõigusi lisaks I lisas loetletud lepingutes sätestatule ega muudeta kahepoolsete kokkulepete alusel määratavate lennuettevõtjate arvu. Liiklusõigusi antakse ka edaspidi kahepoolsete kokkulepete alusel.

ARTIKKEL 2

Määramine

1. Käesoleva artikli lõiked 2, 3 ja 4 asendavad II lisa punktides a ja b loetletud vastavad sätted, mis käsitlevad lennuettevõtja määramist asjaomase liikmesriigi või Kasahstani Vabariigi valitsuse poolt ning sellele Kasahstani Vabariigi valitsuse või asjaomase liikmesriigi poolt tegevus- ja muude lubade andmist, ning lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumist, nende tühistamist, peatamist või piiramist.
2. Kui liikmesriik on lennuettevõtja määranud ja kui lennuettevõtja taotlused on saadud ettenähtud vormis ja viisil, annab Kasahstani Vabariigi valitsus lennuettevõtjale minimaalse menetlusliku viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, tingimusel et:
 - i) lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingule ja tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Liidu õigusega ning
 - ii) lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tegeliku ja pideva regulatiivse kontrolli all ning asjaomane lennuamet on määramisel selgelt nimetatud ning
 - iii) lennuettevõtja on otse või enamusosaluse kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike ja/või III lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning tegeliku kontrolli all.

3. Kui Kasahstani Vabariigi valitsus on lennuettevõtja määranud ja kui lennuettevõtja taotlused on saadud ettenähtud vormis ja viisil, annab liikmesriik lennuettevõtjale minimaalse menetlusliku viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, tingimusel et:

- i) lennuettevõtja on asutatud Kasahstani Vabariigi territooriumil ja tal on Kasahstani Vabariigis välja antud kehtiv lennutegevusluba ning
- ii) lennuettevõtja on Kasahstani Vabariigi valitsuse tegeliku ja pideva regulatiivse kontrolli all ning
- iii) lennuettevõtja on otse või enamusosaluse kaudu Kasahstani Vabariigi ja/või Kasahstani Vabariigi kodanike omandis ja tegeliku kontrolli all.

4. Kasahstani Vabariigi valitsus võib liikmesriigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, need tühistada, peatada või neid piirata, kui:

- i) lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingule või tal ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Liidu õigusega või
- ii) lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tegeliku ja pideva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennuamet ei ole määramisel selgelt nimetatud või

- iii) lennuettevõtja ei ole otse või enamusosaluse kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või III lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis või tegeliku kontrolli all või
- iv) lennuettevõtjal on juba Kasahstani Vabariigi valitsuse ja mõne teise liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu alusel tegevusluba ning on võimalik tõendada, et kui lennuettevõtja kasutaks liiklusõigusi liinil, mis hõlmab punkti kõnealuses teises liikmesriigis, sealhulgas osutaks teenusena turustatavaid või muul viisil osutatavaid teenuseid, hoiduks ta kõrvale Kasahstani Vabariigi valitsuse ja kõnealuse teise liikmesriigi vahelise kahepoolse lepinguga kehtestatud liiklusõiguste piirangutest, või
- v) lennuettevõtjal on liikmesriigis välja antud lennuettevõtja sertifikaat ning Kasahstani Vabariigi valitsuse ja kõnealuse liikmesriigi vahel ei ole sõlmitud kahepoolset lennunduslepingut ega muud kokkulepet ning kõnealune liikmesriik on keeldunud Kasahstani Vabariigi valitsuse määratud lennuettevõtjatele liiklusõiguste andmisest.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri Kasahstani Vabariigi valitsus Euroopa Liidu lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

5. Liikmesriik võib Kasahstani Vabariigi valitsuse määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, need tühistada või peatada või neid piirata, kui:

- i) lennuettevõtja ei ole asutatud Kasahstani Vabariigi territooriumil või tal ei ole Kasahstani Vabariigis välja antud kehtivat lennutegevusluba või

- ii) lennuettevõtja ei ole Kasahstani Vabariigi valitsuse tegeliku ja pideva regulatiivse kontrolli all või
- iii) lennuettevõtja ei ole otse või enamusosaluse kaudu Kasahstani Vabariigi ja/või Kasahstani Vabariigi kodanike omandis ja tegeliku kontrolli all.

ARTIKKEL 3

Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab II lisa punktis c loetletud vastavaid sätteid.
2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse Kasahstani Vabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise lepingu ohutusalastest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või kehtima jätmise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4

Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad on lepingu lahutamatu osa.

ARTIKKEL 5

Konsulteerimine, läbivaatamine või muutmine

1. Lepinguosalised võivad vastastikusel nõusolekul käesoleva lepingu igal ajal läbi vaadata või seda muuta.
2. Lepinguosalised jälgivad käesoleva lepingu rakendamist ja vaatavad selle korrapäraselt läbi. Läbivaatamisel hinnatakse eelkõige lepingu võimalikku ettenägematut negatiivset mõju, mida on kogenud emb-kumb lepinguosaline.
3. Lepinguosalised peavad lepinguosalise taotlusel konsultatsioone, et arutada asjakohast reageeringut sellisele ettenägematule negatiivsele mõjule, mille tõttu võib lepingu läbi vaadata või seda muuta. Sellised konsultatsioonid korraldatakse 60 päeva jooksul alates lepinguosalise taotluse saamisest.

ARTIKKEL 6

Jõustumine

1. Kumbki lepinguosaline saadab diplomaatiliste kanalite kaudu teisele lepinguosalisele teate, milles ta kinnitab, et käesoleva lepingu jõustumiseks vajalikud riigisisised menetlused on lõpule viidud.
2. Käesolev leping jõustub lõikes 1 sätestatud viimase teate kättesaamise kuule järgneva teise kuu esimesel päeval.
3. Lõikes 1 sätestatud teated saadetakse Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ning Kasahstani Vabariigi transpordiministeeriumile või nende asutuste õigusjärglastele.
4. I lisa punktis b on loetletud liikmesriikide ja Kasahstani Vabariigi vahelised lepingud ja muud kokkulepped, mis käesoleva lepingu allakirjutamise päeval ei ole veel jõustunud ning mida ajutiselt ei kohaldata. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõigi selliste lepingute ja kokkulepete suhtes alates nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest.

ARTIKKEL 7

Lepingu lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib igal ajal teatada kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu oma otsusest käesolev leping lõpetada. Sel juhul lõpeb leping kuue kuu möödumisel sellest, kui teine lepinguosaline on saanud kirjaliku teate, kui enne selle aja saabumist ei ole lõpetamisteadet tagasi võetud.
2. Kui mõni I lisas loetletud leping lõpetatakse, siis lõpetatakse ka käesoleva lepingu sätete kohaldamine asjaomase lepingu suhtes selle lõpetamise kuupäeval. Käesolevas lepingus sisalduvad viited lõpetatud lepingule loetakse alates nimetatud kuupäevast kehtetuks.
3. Kui kõik I lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse viimase sellise lepingu lõpetamise kuupäeval ka käesolev leping.

Koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari, kasahhi ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Koostatud [... (kuupäev)] [... (koht)].

Euroopa Liidu nimel

Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel

Käesoleva lepingu artiklis 1 osutatud lepingute ja
muude kokkulepete loetelu

- a) Kasahstani Vabariigi ja liikmesriikide vahel sõlmitud lepingud ja muud kokkulepped (nagu neid on muudetud), mis on käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevaks jõustunud või mida kohaldatakse ajutiselt
- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Austria Vabariigi valitsuse vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud 26. aprillil 1993 Almatõs; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Austria leping“;
 - Kasahstani Vabariigi ja Küprose Vabariigi lennuasutuste vaheline lennundusküsimusi käsitlev vastastikuse mõistmise memorandum, alla kirjutatud 25. märtsil 2024 Astanas; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Küprose vastastikuse mõistmise memorandum“;
 - Kasahstani Vabariigi ja Tšehhi Vabariigi lennuasutusi esindavate delegatsioonide vaheline vastastikuse mõistmise memorandum, mis sõlmiti 6. detsembril 2016 Bahamas Nassaus peetud kohtumisel; II lisas nimetatud kui „Kasahstani - Tšehhi Vabariigi vastastikuse mõistmise memorandum“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud 15. märtsil 1996 Bonnis; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Saksamaa leping“;

- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Ungari Vabariigi valitsuse vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud 9. märtsil 1995 Almatõs; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Ungari leping“;
- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Leedu Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 21. juulil 1993 Vilniuses; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Leedu leping“;
- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Poola Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 27. novembril 1997 Varssavis; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Poola leping“;
- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Taani Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, parafeeritud 26. aprillil 1996 Almatõs; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Taani leping“;
- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Rootsi Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, parafeeritud 26. aprillil 1996 Almatõs; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Rootsi leping“;
- Soome Vabariigi valitsuse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 7. veebruaril 1996 Almatõs; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Soome leping (1996)“.

- b) Kasahstani Vabariigi valitsuse ja liikmesriikide vahel sõlmitud lennunduslepingud (nagu neid on muudetud), mis on käesoleva lepingu allkirjastamise kuupäevaks jõustunud või mida kohaldatakse ajutiselt
- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Belgia Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 27. juunil 2000 Brüsselis; II lisas nimetatud kui nimetatud kui „Kasahstani-Belgia leping“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Bulgaaria Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 15. septembril 1999 Sofias; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Bulgaaria leping“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 16. mail 2018 Astanas; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Soome leping (2018)“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Eesti Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, parafeeritud 26. aprillil 2001 Astanas; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Eesti leping“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Prantsuse Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 21. juunil 2016 Astanas; II lisas nimetatud kui „Kasahstani-Prantsusmaa leping“;

- Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Madalmaade Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 27. novembril 2002 Haagis; II lisa nimetatud kui „Kasahstani-Madalmaade leping“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Läti Vabariigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 19. mail 1998 Almatõs; II lisa nimetatud kui „Kasahstani-Läti leping“;
 - Kasahstani Vabariigi valitsuse ja Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 21. mail 2015 Almatõs; II lisa nimetatud kui „Kasahstani-Luksemburgi leping“.
-

I lisa loetletud lepingute ja muude kokkulepete sätted,
millele on osutatud käesoleva lepingu artiklites 2 ja 3

a) Määramine ning tegevus- ja muud load:

- Kasahstani-Austria lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Belgia lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Bulgaaria lepingu artikkel 4;
- Kasahstani-Küprose vastastikuse mõistmise memorandumi punkt 1;
- Kasahstani - Tšehhi Vabariigi vastastikuse mõistmise memorandumi punkt 2;
- Kasahstani-Taani lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Eesti lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Prantsusmaa lepingu artikkel 4;
- Kasahstani-Soome lepingu (1996) artikkel 3;
- Kasahstani-Soome lepingu (2018) artikkel 3;
- Kasahstani-Saksamaa lepingu artikli 3 lõige 2, olenemata viitest artikli 3 lõike 3 sätetele;
- Kasahstani-Ungari lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Madalmaade lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Läti lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Leedu lepingu artikli 4 lõiked 1 ja 2;
- Kasahstani-Luksemburgi lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Poola lepingu artikkel 3;
- Kasahstani-Rootsi lepingu artikkel 3.

b) Tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

- Kasahstani-Austria lepingu artikli 3 lõiked 3 ja 5 ning artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Belgia lepingu artikli 5 lõige 1;
- Kasahstani-Küprose vastastikuse mõistmise memorandumi punkt 1;
- Kasahstani - Tšehhi Vabariigi vastastikuse mõistmise memorandumi punkt 2;
- Kasahstani-Bulgaaria lepingu artikli 5 lõige 1;
- Kasahstani-Taani lepingu artikkel 4;
- Kasahstani-Eesti lepingu artikli 3 lõige 1;
- Kasahstani-Prantsusmaa lepingu artikli 5 lõige 1;
- Kasahstani-Soome lepingu (1996) artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Soome lepingu (2018) artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Saksamaa lepingu artikli 4 esimene lause üksnes niivõrd, kuivõrd see puudutab käesoleva lepingu artikli 2 lõigetega 4 ja 5 hõlmatud tegevus- või muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramise tingimusi;
- Kasahstani-Ungari lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Madalmaade lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Läti lepingu artikli 3 lõige 4 ja artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Leedu lepingu artikli 4 lõiked 3 ja 5 ning artikli 5 lõige 1;
- Kasahstani-Luksemburgi lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Poola lepingu artikli 4 lõige 1;
- Kasahstani-Rootsi lepingu artikkel 4.

c) Ohutus:

- Kasahstani-Belgia lepingu artikkel 7;
 - Kasahstani-Eesti lepingu artikkel 12;
 - Kasahstani-Soome lepingu (2018) artikkel 6;
 - Kasahstani-Prantsusmaa lepingu artikkel 9;
 - Kasahstani-Ungari lepingu artikkel 7;
 - Kasahstani-Madalmaade lepingu artikkel 11;
 - Kasahstani-Läti lepingu artikkel 8;
 - Kasahstani-Leedu lepingu artikkel 8;
 - Kasahstani-Luksemburgi lepingu artikkel 6.
-

Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muude riikide loetelu

- a) Islandi Vabariik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);
 - b) Liechtensteini Vürstiriik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);
 - c) Norra Kuningriik (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);
 - d) Šveitsi Konföderatsioon (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel sõlmitud õhutranspordilepingu alusel).
-